

II.B.7.13

Fortwirken der Antike

Einhard und Karl und Sueton und Augustus – Kaiserviten im Vergleich

Dr. Benedikt Simons



Das Bild, das Einhard in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts von seinem Kaiser in seiner Biographie zeichnet, ist ein überhöhtes, zum Ruhme Karls des Großen. Das Bild, das Sueton 650 Jahre zuvor von seinem Kaiser in seiner Biographie zeichnet, ist ein überhöhtes, zum Ruhme des Augustus. Die hier vorgestellte Einheit soll zeigen, welche Parallelen zwischen Einhards und Suetons Kaiservita existieren und wie Einhard so Karl den Großen ganz in dessen Sinne in die Tradition der Kaiser des (Römischen) Reiches einreihen und so zu dessen Legitimation beiträgt, gleichsam als ein Musterbeispiel der „karolingischen Renaissance“.

KOMPETENZPROFIL

Klassenstufe / Lernjahr: 9/10. Klasse

Dauer: 11 Unterrichtsstunden + LEK

Kompetenzen: 1. **Textkompetenz:** Kenntnisse von Gattungen der rubrizierenden Biographie (*vitae*), Nachweisen und Einordnen von signifikanten Merkmalen dieser Gattung. 2. **Kulturkompetenz:** Erfassen und Beurteilen von signifikanten Werten antiken Staats- und Gemeinschaftsdenkens/ Rezeption antiker Vorbilder

Thematische Bereiche: Biographie, Mittelalter

Auf einen Blick

1. Stunde

Thema: Karl der Große – Kaiser Europas

M 1 **Karl der Große – Kaiser Europas** / Filmanalyse, Sammlung der Ergebnisse aus den Dokumentationen

2.–5. Stunde

Thema: Karl der Große – Ein wahrer Kaiser (Gruppenarbeit)

M 2a **Ein Kaiser, der kein Kaiser werden wollte?** / Texterschließung, Übersetzung und Interpretation von Einh., vita Karoli Magni 28

M 2b **Verschwörungen gegen Karl** / Texterschließung, Übersetzung und Interpretation von Einh., vita Karoli Magni 20

M 2c **Karls Körper und Gesundheit** / Texterschließung, Übersetzung und Interpretation von Einh., vita Karoli Magni 22

M 2d **Karls Bautätigkeit** / Texterschließung, Übersetzung und Interpretation von Einh., vita Karoli Magni 20/21

M 2e **Karls Bildung** / Texterschließung, Übersetzung und Interpretation von Einh., vita Karoli Magni 25

6. Stunde

Thema: Augustus – Kaiser des Imperiums

M 3 **Augustus – Kaiser des Imperiums** / Sammlung der Ergebnisse aus den Dokumentationen

7.–11. Stunde

Thema: Augustus – Ein wahrer Kaiser (Gruppenarbeit)

M 4a **Ein Kaiser, der kein Kaiser werden wollte?** / Texterschließung, Übersetzung und Interpretation von Suet., Aug. 26f

M 4b **Verschwörungen gegen Augustus** / Texterschließung, Übersetzung und Interpretation von Suet., Aug. 19

M 4c **Augustus' Körper und Gesundheit** / Texterschließung, Übersetzung und Interpretation von Suet., Aug. 79 – 83

M 4d **Augustus' Bautätigkeit** / Texterschließung, Übersetzung und Interpretation von Suet., Aug. 28ff

M 4e **Augustus' Bildung** / Texterschließung, Übersetzung und Interpretation von Suet., Aug. 84/ 86

Lernerfolgskontrolle

LEK Kalrs nahender Tod

Karl der Große – Kaiser Europas

M 1

Aufgabe

Haltet mit Hilfe der beiden Dokumentationen fest, wie das Kaisertum Karls des Großen gerechtfertigt wird.

- ▶ Doku ZDF 1999: <https://www.youtube.com/watch?v=2QXnjt6dj0>
(letzter Aufruf: 07.05.2022)
- ▶ Doku MrWissen2go Geschichte 2020
<https://www.youtube.com/watch?v=rf5PF77Rx68> (letzter Aufruf: 07.05.2022)



M 2a



Ein Kaiser, der kein Kaiser werden wollte (Einh., vita Karoli Magni 28)

Der Laienabt Einhard (770–840) gehörte zur imperialen Führungsschicht um Karl; er hatte zunächst technische Aufgaben als Ingenieur und Architekt, wurde aber später zu einem wichtigen Diplomaten und engen Berater Karls. Nach Karls des Großen Tod verfasste er eine Biografie des Kaisers, aus der die folgende Passage stammt:

Ultimi adventus sui¹ non solum hae fuere² causae, verum etiam quod Romani Leonem pontificem³ multis affectum iniuriis, erutis⁴ scilicet oculis linguaque amputata⁵, fidem⁶ regis imperare⁷ compulerunt⁸. Idcirco⁹ Romam veniens propter reparandum, qui nimis conturbatus erat¹⁰, ecclesiae¹¹ statum¹² ibi totum hiemis tempus extraxit¹³. Quo tempore imperatori et augusti nomen¹⁴ accepit. Quod primo in tantum¹⁵ aversatus¹⁶, ut adfirmasset eod die, quamvis praecipua festivitas¹⁷ esset, ecclesiam non intraturum (esset) pontificis consilium praescire potuisset. Invidiam tamen suscepti nominis, Romanis Imperatoribus super hoc indignantibus¹⁸, magna tulit patientia¹⁹. Vicitque eorum contumaciam²⁰ magnanimitate²¹, qua eis procul dubio²² longe praestantior erat, mittendo ad eos crebra litteras et in multis fratres eos appellando.

1 **ultimus adventus suus** = Einhard hat zuvor von vier Reisen Karls des Großen nach Rom; sie hätten ihren Grund in der tiefen Verehrung des christlichen Glaubens gehabt, der sich vor allem in seinem Bedürfnis, die Kirchen in Rom, die zu Unrecht vernachlässigt und gedrückt hätten. – 2 **fuere** = fuerunt – 3 **pontifex**, -ficus m.: Papst – 4 **erueris**, -o, -ui, -utum: herausreißen – 5 **amputare**: abschneiden – 6 **fides**: Treue, Zuverlässigkeit, Glaube – 7 **implorare**: erflehen, erbitten – 8 **compellere**, -o, compuli, compulsus: mit Gewalt (an)treiben – 9 **idcirco** = itaque – 10 **conturbare**: verwirren, erschüttern – 11 **ecclesia**, -ae f.: Kirche (hier die Kirche allgemein, in Z. 5 ist konkret St. Peter gemeint) – 12 **status**, -us m.: Zustand – 13 **extrahere**, -o, -xi, -extractum: auseinanderziehen, hier: benötigen – 14 **nomen**, inis n.: Titel – 15 **in tantum**: so sehr – 16 **aversari**, -or, tus sum + Akk.: sich jmdm. widersetzen – 17 **praecipua festivitas**: herausragender Festtag (nämlich Weihnachten 800 n. Chr.) – 18 **Romani imperatores** gemeint sind die Kaiser aus Byzanz, die sich als Kaiser der Römer stülpten. – 19 **indignari**: verärgert sein – 20 **patientia**, -ae f.: Geduld – 21 **in quantum**: inwiefern – 22 **contumacia**, -ae f.: Widerstand – 23 **magnanimitas**, -tis f.: Großmut – 24 **procul dubio**: ohne Zweifel

Aufgaben

1. Was erfahren Sie über Karls Aufenthalt in Rom 800 n. Chr.? – Belegt eure Antworten anhand entsprechender Substantive, Adjektive und Verben des lateinischen Textes. Berücksichtigt dabei auch die Angaben zum Text.
2. Übersetzt den lateinischen Text.
3. Haltet in Ihren eigenen Worten fest, wie dieser Text das Kaisertum Karls des Großen rechtfertigt. Belegt eure Antwort am lateinischen Text.
4. Bereitet eine kurze Präsentation eurer Ergebnisse und ein entsprechendes Thesenblatt für die Gesamtgruppe vor.



M 2c



Karls Körper und Gesundheit (Einh., vita Karoli Magni 27)

Der Laienabt Einhard (770–840) gehörte zur imperialen Führungsschicht um Karl; er hatte zunächst technische Aufgaben als Ingenieur und Architekt, wurde aber später zu einem wichtigen Diplomaten und engen Berater Karls. Nach Karls des Großen Tod verfasste er eine Biographie des Kaisers, aus der die folgende Passage stammt:

Corpore¹ fuit amplo atque robusto, statura eminenti, quae tamen iustam² non excedere³ in septem suorum pedum⁴ proceritatem⁵ eius constat habuisse mensuram, apex⁶ capitis rotundo, oculis praegrandibus⁷ ac vegetis⁸, naso paululum mediocritatem⁹ excedenti, canities¹⁰ pulchra, facie laeta et hilari¹¹. Unde formae auctoritas ac dignitas tamstanti quam sedente¹² acquirebatur.¹² Valitudine¹³ prospera¹⁴, praeter quod¹⁵, antequam decederet¹⁶, per quattuor annos crebro¹⁷ febribus¹⁸ corripiebatur, ad extremum¹⁹ etiam claudicare²⁰. Et tunc quidem plura suo arbitratu²¹ quam medicorum consilio faciebat, quae saepe exositas²² habebat²², quod ei in cibis assa²³, quibus assuetus²⁴ erat, dimittere et elixis²⁵ adulescere suadebant. Exercebatur assidue²⁶ equitando ac venando. Delebatur etiam vaporibus²⁷ aquarum naturaliter calentium²⁸, frequenti natatu²⁹ corpus exercens; cuius adeo peritus fuit nullus ei iuste valeat anteferri. Ob hoc etiam Aquisgrani³⁰ regiam exstruxit, in extremis vitae annis usque ad obitum³² perpetim habitavit³⁴.

1 abl. qualitatis., dies gilt auch für die folgenden Ablative dieses Satzes. – 2 **iusta** (mensura): rechte Maß – 3 **excedere**, -o, -cessi: übertreffen, übersteigen – 4 **septem suorum pedum**: Welches Maß für Einhard ein Fußmaß, welches antike Maß für einen Fuß waren ungefähr 30cm. Karl war vielleicht 1,92 m groß – 5 **proceritas**, -atis f: Größe, Höhe – 6 **apex capitis**: Form des Kopfes – 7 **praegrandis**, -e: sehr groß – 8 **vegetus**, -a, -um: lebhaft – 9 **mediocritas**, tis f.: Normalmaß – 10 **canities**, -ei f: graues Haar – 11 **hilaris**, -e: heiter – 12 **acquirere**, -o, -quisivi, quisitum: gewinnen, erwerben – 13 **valitudo**, -inis f: Gesundheit, Krankheit – 14 **prosperus**, -a, -um: ausgezeichnet – 15 **praeter quod**: über als... – 16 **decedere**, -o, -ssi: (aus dem Leben) gehen, dahinscheiden, sterben – 17 **crebro**: häufig – 18 **febris**, -is f.: Fieber – 19 **ad extremum**: bis zum Ende des Lebens – 20 **claudicare**: hinken (Den Konj. hier wie Ind. auffassen.) – 21 **arbitratus**, -us m: Meinung, Urteil – 22 **exositas habere**: jemanden. hassen – 23 **assa**, i n.: Bratenfleisch – 24 **assuetus**, -a, -um: gewohnt (**adulescere** – sich an etw. gewöhnen) – 25 **elixum**, -i n.: gekochtes Fleisch – 26 **assidue**, -a, -um: unablässig – 27 **vapor**, -ris m.: Dampf – 28 **calere**, -eo, -ui: heiß sein – 29 **natatu**, -us m: Schwimmen – 30 **Aquisgranus**, -i m.: Aachen – 31 **regia**, -ae f.: (Königs) Residenz – 32 **obitus**, -us m.: Tod – 33 **perpetim**: ständig – 34 **habitare**: wohnen

Aufgaben

1. Was erfährt ihr über Karls Körper und Gesundheit? – Belegt eure Antworten anhand entsprechender Substantive, Adjektive und Verben des lateinischen Textes. Berücksichtigt dabei auch die Angaben zum Text.
2. Übersetzt den lateinischen Text.
3. Haltet in Ihren eigenen Worten fest, wie dieser Text das Kaisertum Karls des Großen rechtfertigt. Belegt eure Antwort am lateinischen Text.
4. Bereitet eine kurze Präsentation eurer Ergebnisse und ein entsprechendes Thesenblatt für die Gesamtgruppe vor.



Augustus – Kaiser des Imperiums

M 3

Aufgabe

Haltet mit Hilfe der beiden Dokumentationen fest, wie das Kaisertum des Augustus gerechtfertigt wird.

- ▶ Video Study History 2020: <https://www.youtube.com/watch?v=tbJmq010vH4>
(letzter Aufruf: 07.05.2022)
- ▶ Doku ZDF 2020 Teil I <https://www.youtube.com/watch?v=t6FA6QdujI>
- ▶ Doku ZDF 2020 Teil II <https://www.youtube.com/watch?v=s6TXc9E83EA>
- ▶ Doku ZDF 2020 Teil III <https://www.youtube.com/watch?v=l-BUpQxJ6bk>
(letzter Aufruf: 07.05.2022)

M 4c



Augustus' Körper und Gesundheit (Suet., Aug. 79–83)

Sueton (ca. 50–ca. 120 n. Chr.) schrieb biographische Viten über die Kaiser von Caesar bis zu seiner Zeit, so über den vergöttlichten (divus) Augustus, den Begründer des Prinzipats, in der Mitte des römischen Kaisertums. Seine Viten sind in Rubriken unterteilt, die einem bestimmten Thema gewidmet sind, das Stichwort der Rubrik steht zumeist zu Beginn des jeweiligen Kapitels.

Forma¹ fuit eximia² et per omnes aetatis³ gradus⁴ venustissima⁵ omni lenocinii⁶ neglecte⁷. Vultu erat vel in sermone vel tacitus adeo tranquillo serenoque⁸, ut quibusdam primoribus⁹ Galliarum inter suos confessus sit¹⁰, eo se inhibitum¹¹ ac remollitum¹² et in transitu lenium per simulationem colloquii¹³ propius admissus in praecipitium proelleret¹⁴. Oculos habuit claros ac nitidos, quibus etiam existimari volebat inesse quiddam vini vigoris. Corpore traditur¹⁵ maculoso¹⁶ dispersis¹⁷ per pectus atque alvum¹⁸ genitivis¹⁹ notis in modum et ordinem ac numerum stellarum caelestis ursae²¹. Graves et periculosas multitudine periculis vitam aliquot expertus est²². Verum²³ tantam infirmitatem²⁴ magna cura tuebatur, in primis lavandi²⁵ raritate²⁶, unguebatur²⁷ enim saepius. Aut sudabat²⁸ ad stammam, deinde perhibebatur egelida²⁹ aqua vel sole multo tepefacta³⁰. Exercitationes campestras³¹ exercebat et armorum statim post civilia bella omisit et ad pilam³² primo transiit, mox multo magis quam verabatur³³ et deambulabat.³⁴

- 1 **forma**, -ae f.: Gestalt, Äußeres – 2 **eximia**, -a, -um: hervorragend – 3 **aetas**, -atis f.: Leben – 4 **gradus**, -us m.: Stufe, Phase – 5 **venustus**, -a, -um: anmutig – 6 **lenocinium**, -i m.: äußerer Schmuck, Pflege – 7 **neglegere**, -gessum, -gessus sum: vernachlässigen – 8 **serenus**, -a, -um: gelassen – 9 **primor**, -is m.: führend, adlig – 10 **confiteri**, -eor, -fessus sum: zugeben – 11 **inhibere**, -eo, -ui, -itum: hindern (zu *inhibitum* erg. esse) – 12 **remollire**, -o, -vi, -itum: jmdn. von etw. abbringen (zu *remollitum* erg. esse) – 13 **per simulationem colloquii**: indem er den Wunsch nach einer Unterredung vorgebeht – 14 **in praecipitium proellere**: in die Tiefe stürzen – 15 **traditur**: erg. is... esse (Vlt: dass er...) – 16 **maculosus**, -a, -um: voller Flecken – 17 **dispargere**, -o, -si, -sum: verteilen – 18 **alvum**, -i m.: Unterbauch – 19 **genitivus**, -a, -um: angeboren – 20 **nota**, -ae f.: (Merkmale) – 21 **caelestis ursae**: das Sternbild des großen Bären – 22 **experiri**, -ior, expertus est + Akk.: mit etw. Erfahrungen machen – 23 **verum**: aber – 24 **infirmitas**: scl. corporis – 25 **lavandi**: baden – 26 **raritas**, -atis f.: Seltenheit, fehlende Häufigkeit – 27 **unguere**, -o, -xi, -nctum: salben, einreiben – 28 **sudare**: schwitzen – 29 **egelidus**, -a, -um: lauwarm – 30 **tepefacere**, -io, -eci, catum: erwärmen – 31 **exercitatio campestris**, -is f.: Übungen/ Trainingseinheiten – 32 **pila**, -ae f.: Wurfball – 33 **verabatur**: verfahren – 34 **deambulare**: spazieren gehen

Aufgaben

1. Was erfährt ihr über Karls Körper und Gesundheit? – Belegt eure Antworten anhand entsprechender Substantive, Adjektive und Verben des lateinischen Textes. Berücksichtigt dabei auch die Angaben zum Text.
2. Übersetzt den lateinischen Text.
3. Vergleicht diese Darstellung mit „eurem“ Kapitel aus der Karlsvita. Belegt eure Antwort am lateinischen Text.
4. Bereitet eine kurze Präsentation eurer Ergebnisse und ein entsprechendes Thesenblatt für die Gesamtgruppe vor.



Augustus' Bautätigkeit (Suet., Aug. 28 ff.)

M 4d



Sueton (ca. 50–ca. 120 n. Chr.) schrieb biographische Viten über die Kaiser von Caesar bis in seine Zeit, so über den vergöttlichten (divus) Augustus, den Begründer des Prinzipats, mithin des römischen Kaisertums. Seine Viten sind in Rubriken unterteilt, die einem bestimmten Thema gewidmet sind, das Stichwort der Rubrik steht zumeist zu Beginn des jeweiligen Kapitels:

Urbem neque pro maiestate¹ imperii ornatam et inundationibus² incendiisque obnoxiam³ excoluit⁴ adeo, ut iure⁵ sit gloriatus,⁶ "marmoream⁷ se relinquere, quam latericiam⁸ accepisset". Tutam⁹ vero, quantum pro videri humana ratione potuit, etiam in posterum¹⁰ praecipua¹¹ opera plurima extruxit, e quibus vel¹¹ praecipua¹²: forum cum aede¹³ Martis Ultris¹⁴, templum Apollinis in Palatio, aedem Tonantis¹⁵ Iovis in Capitolio. Fori extruendi causa fuit hominum et iudiciorum multitudo, quae videbatur non sufficientibus¹⁶ duobus¹⁷ etiam terra indigere¹⁷⁸ [...] Aedes sacras vetustate¹⁹ conlapsas²⁰ aut incendio absumptas²¹ reconditasque et opulentissimis donis ornavit, ut qui²² in cellam²³ Capitolini Iovis sedecim milia pondo²⁴ auri gemmasque ac margaritas²⁵ quingenties sestertium²⁶ una donatione²⁷ contulerit²⁸.

1 **maiestas**, -tatis f: Größe, Würde – 2 **inundatio**, -ionis f: Überschwemmung – 3 **obnoxius**, -a, -um: geschädigt – 4 **excolere**, -o, -ui, -cultum: sich kümmern um etw. kümmern – 5 **iure**: zurecht – 6 **gloriar**: sich rühmen – 7 **marmoreus**: aus Marmor erg. urbem – 8 **latericius**: aus Lehm erg. urbem – 9 **tutam** erg. urbem: in dieser Sorge um die Stadt – 10 **posterum**: für die Nachwelt – 11 **vel**: nur – 12 **praecipuus**, -a, -um: besonders wichtig – 13 **aedis** f: Gebäude, Heiligtum – 14 **Mars Ultor**: Octavian hatte 42 v. Chr. gelobt einen Tempel für Mars den Rächer zu errichten, wenn er den Tod seines Stiefvaters Caesars gerächt habe, später errichtete er um den Tempel das forum Augusti und widmete die Anlage der Rache für die Katastrophe von Cannae 53 v. Chr. um. – 15 **Tonans**: Beiwort (Epitheton) für Jupiter, den Donnerer – 16 **sufficere** -io, -feci, -fectum: ausreichen – 17 **duobus**: gemeint sind die zwei anderen Foren das forum Romanum und das forum Caesaris, auf denen auch Prozesse geführt wurden (z. B. in Caesars Basilica Julia) – 18 **indigere** + Abl.: einer Sache bedürfen, etw. benötigen – 19 **vetustus**, -atis f: Alter – 20 **conlabi**, -or collapsus sum: zusammenbrechen – 21 **absumere**, -o, -mpsi, -mptum: vernichten – 22 **ut qui** + Konj.: wie zum Beispiel – 23 **cella**, -ae f: Cella (Innenraum eines Tempels) – 24 **pondo**: Pfund – 25 **margarita**, -ae f.: Perle – 26 **quingentes sestertium**: im Wert von 55 Millionen Sesterzen – 27 **donatio**, -ionis f: Schenkung – 28 **conferre**, -o, -collatum: aufbringen, bereitstellen

Aufgaben

1. Was erinnert ihr über Augustus' Bautätigkeit? – Belegt eure Antworten anhand entsprechender Substantive, Adjektive und Verben des lateinischen Textes. Berücksichtigt dabei auch die Angaben zum Text.
2. Übersetzt den lateinischen Text.
Vergleicht diese Darstellung mit „eurem“ Kapitel aus der Karlsvita. Belegt eure Antwort am lateinischen Text.
3. Bereitet eine Präsentation eurer Ergebnisse und ein entsprechendes Thesenblatt für die Gesamtgruppe vor.



LEK

Karls nahender Tod

In dieser Passage beschäftigt sich Einhard mit den Vorzeichen, die Karls Tod ankündigen.

Adpropinquantis¹ finis conplura fuere prodigia², ut non solum alii, sed etiam ipse hoc minari sentiret. Per tres continuos³ vitaeque termino proximos annos et solis et lunae horribilla defectio⁴ et in sole macula⁵ quaedam atri coloris septem dierum spatio. In porta Porticus, quae inter basilicam et regiam operosa mole construxerat, die ascensionis Domini⁷ subita ruina⁸ usque ad fundamenta conlapsa est.

1 **adpropinquans**, -ntis: sich nähernd. – 2 **prodigium**, -i n.: Vorzeichen – 3 **continuos**, -a, -um: zusammenhängend – 4 **defectio**, -ionis f: Finsternis – 5 **maculum**, -i m: Flecken – 6 **porticus**, -us f: Säulengang – 7 **dies ascensionis Domini**: der Tag von Christi Himmelfahrt – 8 **ruina**: völlig (als Ruine) – 9 **conlabi**, -or, conlapsus sum: einstürzen

Suet. Aug. 97

Mors quoque eius, de qua dehinc dicam, divinitasque post mortem evidentissimis ostentis praecognita est. Cum lustrum in campo Martio magna populi frequentia esset, aquila eum saepius circumvolavit transgressaque in vicinam aedem super nomen Agrippae ad primam litteram sedit.

Auf den nahenden Tod, über den ich jetzt sprechen will, und seine Aufnahme unter die Götter sind durch allen sichtbarliche Zeichen angekündigt worden. Als er auf dem Marsfeld vor einer großen Menschenmenge ein Opfer vollzog, umflog ihn mehrmals ein Adler und setzte sich dann auf einen Tempeln der Nähe, genau auf den ersten Buchstaben des Namens von Agrippa.
(Das war ein *M(arcus) Agrippa*, für mors.)

Aufgaben

- Übersetzt den Text ins Deutsche.
- Vergleiche die Passage mit der lateinisch-deutschen Passage aus Suetons Augustusvita. Belegt eure Antworten an den lateinischen Sätzen.
Nimm an, inwiefern dieser Vergleich die Ergebnisse aus dem Unterricht bestätigt.

Sie wollen mehr für Ihr Fach?

Bekommen Sie: Ganz einfach zum Download im RAABE Webshop.



Über 5.000 Unterrichtseinheiten
sofort zum Download verfügbar



Webinare und Videos
für Ihre fachliche und
persönliche Weiterbildung



Attraktive Vergünstigungen
für Referendar:innen
mit bis zu 15% Rabatt



Käuferschutz
mit Trusted Shops



Jetzt entdecken:
www.raabe.de